

I legni / Veneers / Las maderas

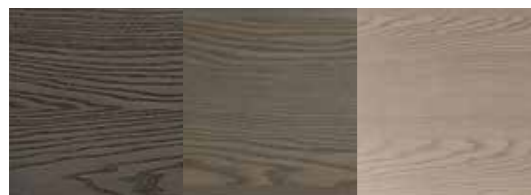
Il pannello ecologico viene rivestito con fogli di vero legno (impiallacciatura) e bordato con la stessa essenza. Mobilgam propone, per questo programma, “il frassino” che viene, prima della verniciatura, spazzolato per mezzo di una apposita macchina per creare più matericità all’essenza. Può essere personalizzato cromaticamente, su richiesta, con una laccatura (coprente) o tinto (effetto trasparente) e decapato. Vengono utilizzate solo vernici atossiche prive di metalli, con alto grado di resistenza, hanno la caratteristica di lasciare una gradevole sensazione di morbidezza al tatto. /The ecological panel is veneered with genuine wood and edged with the same material. For this collection, Mobilgam offers ash that has been brushed using a specific tool to add more texture to its surface

Il frassino / Ash / El fresno

Legno dal poro particolarmente profondo decisamente adatto ad essere lavorato e decorato. Qualità e bellezza convivono in lui. Appartiene alla famiglia dei legni semiduri ed ha un’ apprezzabile resistenza meccanica, si flette ma non si spacca. / A wood species with a particularly deep pore suitable for processing and decorating. It combines intrinsic quality with beauty and belongs to the semi-hard wood family, boasting considerable mechanical resistance and bending without breaking. / Madera con poros especialmente profundos, apta para ser elaborada y decorada. En ella se conjugan la calidad y la hermosura. Forma parte de la familia de las maderas semiduras y posee una considerable resistencia mecánica, porque se dobla sin romperse.

Il frassino tinto / Stained ash / El fresno teñido

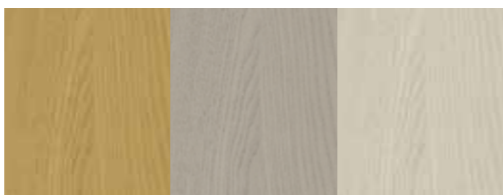
Questa finitura consente di apprezzare il legno in tutta la sua naturalità; il colore, leggero e trasparente quanto l’anilina, lascia infatti evidenti sia alla vista che al tatto, le caratteristiche proprie del legno come venature e pori. Il frassino, legno dal poro particolarmente profondo, viene valorizzato da questo tipo di finitura. /This finish makes you appreciate all the beauty of natural wood; the colour, as light and transparent as aniline, leaves the distinctive features of this wood, such as its grain and pores, visible to the sight and perceivable to the touch. / Este acabado permite apreciar la madera en toda su naturalidad; el color, ligero y transparente como la anilina, deja en efecto evidentes tanto a la vista como al tacto, las características propias de la madera como vetas y poros. El fresno, madera con el poro particularmente profundo, es valorado por este tipo de acabado.



before being varnished. On request, its colour can be customised by lacquering it, staining it or giving it a limed finish. Only very resistant, non-toxic coatings that have a pleasantly smooth feel and no metal content are used. / El tablero ecológico se recubre con chapas de auténtica madera (chapado) y luego es canteado con la misma madera. Mobilgam propone, para este programa, “el fresno” que, antes del barnizado, es cepillado por medio de una maquinaria específica para aportar más matericidad a la madera. Se puede personalizar cromaticamente, bajo pedido, con el lacado (opaco) o teñido (efecto transparente) o decapado. Se emplean sólo barnices atóxicos, sin metales, con alto grado de resistencia, cuya característica es una agradable sensación de suavidad al tacto.

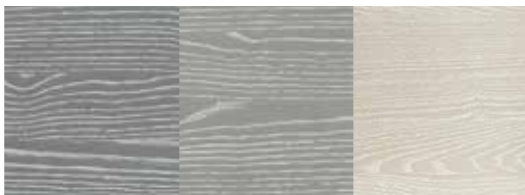
Il frassino laccato / Lacquered ash / El fresno lacado

Si tratta di una laccatura leggera, senza troppo spessore, che mette in notevole risalto i pori e le venature del legno pur mantenendo l’effetto coprente del lacado. Viene proposto in finitura opaca. / A light coat of lacquer is applied that set soft remarkable enhances the ash grain and pores while still preserving the coating effect of lacquer. It is available in a matt finish. / Se trata de un lacado ligero, sin demasiado espesor, que destaca los poros y las vetas de la madera siempre manteniendo el efecto de recubrimiento del lacado. Se propone en acabado mate.



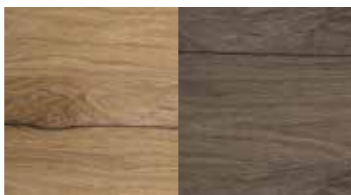
Il frassino decapè / Limed ash / El fresno decapado

Il decapè é una finitura che esalta le venature e detta uno stile prezioso e seducente al mobile. Due sono le soluzioni: una prevede che sotto la laccatura si intraveda il legno e le sue venature; l’altra, come nel nostro caso, che si intraveda un’altra coloritura più chiara della laccatura in superficie. / Liming enhances the wood grain and gives furniture a precious, seductive appeal. Two versions of this finish are possible: the first version shows the wood and its grain below the lacquered surface, the second version - the one offered by us - lets a different, lighter colour seep through the top darker surface. / El decapado es un acabado que exalta las vetas y aporta un estilo precioso y atrayente al mueble. Dos son las soluciones: una prevé que bajo el lacado se entrevea la madera y sus vetas; la otra, como es nuestro caso, que se entrevea otra coloración más clara del lacado en la superficie.



Il rovere old e grey / Old and grey oak / El roble old y grey

Di grande impatto visivo, il rovere nodato, riflette la solidità dei classici intramontabili. Il colore naturale che profuma di antico, la lavorazione ad olio (cera) e i nodi a vista trasmettono una sensazione senza tempo fatta di tradizione e raffinatezza. Il rovere Grey rappresenta una variante elegante e sofisticata, decisamente attuale. / Knotted oak has a great visual impact and reflects the solidity of ageless classics. The natural colour with its antique scent, the oil (wax) treatment and the visible knots convey a timeless sensation of tradition and refinement. Grey oak is an elegant, sophisticated and decidedly modern version of this wood. / Muy impactante, el roble con nudos refleja la robustez de las piezas clásicas imperecederas. El color natural que sabe a antiguo, el tratamiento al aceite (cera) y los nudos a la vista aportan una sensación intemporal hecha de tradición y finura. El roble Grey representa una variante elegante y sofisticada, verdaderamente actual.



I laccati / Lacquers / Los lacados

Il lacato lucido e opaco / Gloss and matt lacquer / El lacado brillante y mate

La laccatura a poliester è la più pregiata per resistenza, profondità e lucentezza. Su tutta la superficie viene stesa una vernice fluida che, dopo l’essiccazione, lascia sull’anta una pellicola sottile, colorata ed elastica, può essere opaca o lucida in 37 colori. A richiesta viene realizzato anche il colore scelto dal cliente. / Polyester lacquer is the best of its kind in terms of resistance, depth of colour and brilliance. A fluid layer of lacquer is applied to the surface which, when dry, becomes

a thin, coloured and elastic film. It is available in 37 gloss or matt colours. It can also be prepared to match the customer’s sample. / El lacado con poliéster es el de más calidad por su resistencia, profundidad y luminosidad. Se aplica un barniz fluido sobre toda la superficie que, después del secado, deja sobre la puerta una película fina, de color y elástica, puede ser mate o brillante en 37 colores. Bajo petición se realiza también en el color elegido por el cliente.



Finiture speciali / Special finishes / Acabados especiales

La pietra naturale / Natural stone / La piedra natural

La pietra naturale oggi riesce ad integrarsi perfettamente alle esigenze del design contemporaneo. Viene applicata su pannello di agglomerato ecologico e grazie allo spessore ridotto di 3 mm è facilmente applicabile sia sui bordi che sui frontali delle ante. È disponibile in diverse versioni: argentata, autunno bianco, cooper rame, multicolor e galaxy black. / Today natural stone can be perfectly integrated with the needs of contemporary design. It is applied on an eco-friendly agglomerate panel and, thanks to the reduced thickness of 3 mm, it is easily applicable both on the edges and on the fronts of the doors. Available in different versions: silvery, autumn white, cooper rame, multi-colour and galaxy black. / La piedra natural hoy puede integrarse perfectamente con las exigencias del diseño contemporáneo. Se aplica sobre panel de aglomerado ecológico y gracias al espesor reducido de 3 mm es fácilmente aplicable tanto sobre los bordes como sobre los frontales de las puertas. Disponible en versiones diferentes: plateada, otoño blanco, cobre, multicolor y galaxy black.



Il cemento / Cement / El cemento

È un materiale flessibile, resistente e assolutamente privo di esalazioni con una vasta scelta di finiture lisce o goffrate, nei colori bianco, carso, grafite, corten. Consente di creare un mobile moderno e innovativo per l’immagine “tecnologica” che regala. / A flexible, resistant materials with no harmful emission, available in a vast range of smooth or textured finishes in white, carso, graphite and corten. Its technological image gives furniture a modern, innovative appeal. / Material flexible, resistente y absolutamente desprovisto de exhalaciones con una selección extensa de acabados lisos o gofrados, en los colores blanco, carso, grafito, corten. Permite crear un mueble moderno e innovador por la imagen “tecnológica” que ofrece.



Il vetro / Glass / El vidrio

È disponibile di serie laccato in 12 cromie, con la possibilità di venir realizzato anche nel colore richiesto dal cliente. Con telaio in alluminio nei colori grigio satinato o brunito scuro, oppure privo di telaio, può essere applicato ad un pannello di legno, per ottenere un effetto estetico più minimale ed elegante. Sempre di serie sono disponibili 5 vetri “sublimati” nelle finiture champagne, ruggine, opacizzato, ice scuro e bronzo. / Available lacquered in 12 colours, or to match the customer’s sample. With an aluminium frame in the satin grey or dark burnished colours, or frameless, it can be applied to a wooden panel to obtain a minimalist and elegant aesthetic effect. As standard, 5 “sublimated” glass options in the champagne, rust, tarnished, dark ice and bronze finishes are also available. / Está disponible lacado en 12 cromatismos, con la posibilidad de realizarse también en el color requerido por el cliente. Con marco en aluminio en los colores gris satinado o tostado oscuro, o sin marco, se puede aplicar a un panel de madera, para obtener un efecto estético más minimalista y elegante. Están disponibles de serie 5 vidrios “sublimados” en los acabados champán, óxido, mate, hielo oscuro y bronce.



Lo spatolato / Spatula finish / El espatulado

È una finitura decorativa, il suo fascino sta tutto nelle geometrie delle sfumature che simulano un gioco tridimensionale di sovrapposizioni e muovono in modo piacevole tutto l’insieme della superficie. / It is a decorative finish, its charm lies in the geometry of the nuances that simulate a three-dimensional play of superimpositions and provide the whole faux with a pleasant sensation of movement. / Es un acabado decorativo, su atractivo está en las geometrías de los tonos que simulan un juego tridimensional de superposiciones y proporcionan una sensación placentera de movimiento a todo el conjunto.



I rivestimenti / Covers / Los revestimientos

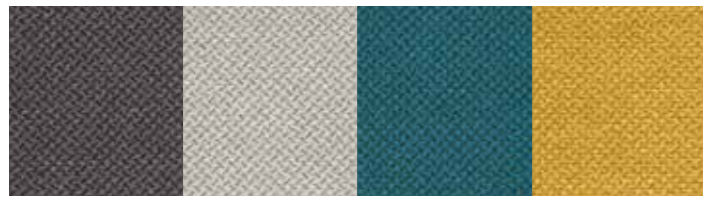
Le diverse possibilità di rivestimento e le molteplici scelte cromatiche danno la possibilità di “creare” soluzioni capaci di interpretare ogni desiderio o stile personale. / The various covers and the many colour choices available offer the possibility of creating layouts that interpret any personal desire or style. / Las

distintas posibilidades de revestimiento y las múltiples selecciones cromáticas ofrecen la posibilidad de “crear” soluciones que saben interpretar cualquier deseo o estilo personal.

I tessuti / Fabrics / Los tejidos

Materici o vellutati, assolutamente antimacchia, questi tessuti hanno un’ottima proprietà d’uso e di manutenzione, stabilità alla luce e solidità al colore. Garantiscono un rivestimento perfetto e indeformabile. / Textured or velvety, totally stain-resistant, these fabrics offer excellent wear resistance and light and colour fastness as well as being easy to take care of. They ensure perfect coverings that stay in shape. / Matéricos o aterciopelados, pero siempre antimanchas, estos tejidos cuentan con la mejor calidad de uso y mantenimiento, son estables a la luz y sus colores son sólidos. Garantizan un tapizado perfecto e indeformable.

I vellutati / Velvety fabrics / Los tejidos aterciopelados

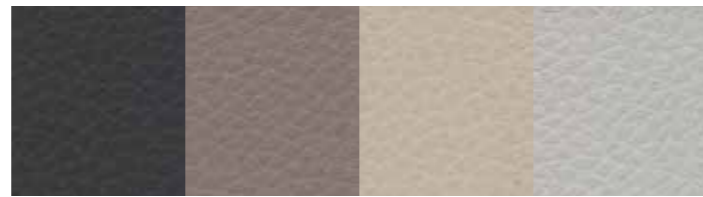


I materici / Textured fabrics / Los tejidos matéricos



L’ecopelle / Eco-leather / La ecopiel

Bella, morbida, setosa e a basso impatto ambientale, l’ecopelle, è uno dei materiali più in voga del momento. È composto da un supporto in poliestere che lo rende elastico e resistente, permettendogli di adattarsi con facilità alle forme desiderate. / Beautiful, soft and with a low environmental impact, at this moment in time eco-leather is one of the most fashionable materials on the market. It has a polyester backing that makes it supple and resistant, allowing it to easily adapt to any shape. / Bella, suave, sedosa y con bajo impacto medioambiental, la ecopiel es uno de los materiales actualmente más de moda. Está formada por un sustrato de poliéster que la vuelve elástica y resistente, para que se adapte fácilmente a las formas requeridas.



Il cuoio rigenerato / Regenerated leather / El cuero regenerado

È un materiale realizzato utilizzando fibre di cuoio conciate. Al termine del ciclo produttivo, per facilitare il lavoro di applicazione, viene trasformato in fogli e infine “goffrato” per regalargli naturalezza. È una scelta di modernità che rende particolari i soggetti su cui viene applicato. / This material is made using tanned leather fibres. To make it easier to use, at the end of its production cycle it is transformed into sheets and “embossed” to give it a natural appearance. A modern choice that adds an original touch to the objects it is applied to. / Es un material que se realiza utilizando las fibras de cuero curtido. Al final del ciclo productivo, para agilizar su aplicación, se transforma en hojas y finalmente, mediante el gofrado, se le aporta naturalidad. Es una opción moderna que confiere peculiaridad a los elementos donde se aplica.



La foglia oro e argento / Gold and silver foil / El pan de oro y plata

Questa tecnica, pur difficile per la delicatezza del procedimento, è estremamente affascinante e altamente decorativa. Permette di creare effetti preziosi e insolite sensazioni. / This technique, although difficult due to the delicacy of the procedure, affords extremely charming and highly decorative results. It allows to create precious effects and unusual sensations. / Esta técnica, aunque difícil por la delicadeza del procedimiento, es extremadamente fascinante y altamente decorativa. Permite crear efectos preciosos y sensaciones inusuales.



Suggerimenti, per la cura e la pulizia di materiali ed essenze; per conservare e mantenere nel tempo la qualità di mobili e complementi. / Care and cleaning suggestions for materials and wood, to preserve the quality of

your furniture and accessories over time. / Sugerencias para el cuidado y la limpieza de los materiales y maderas; para conservar y mantener en el tiempo la calidad de los muebles y complementos.

Legno / Wood / Madera

L’importante é utilizzare prodotti non aggressivi, che preservino sia la finitura, lucida o opaca, che il colore del legno. Per la pulizia quotidiana va usato un panno pulito, leggermente umido, asciugando il mobile subito dopo con un panno morbido e asciutto seguendo le venature del legno. / It is important to use gentle products that preserve both the finish – gloss or matt – and the colour of the wood. For everyday cleaning use a clean, slightly moistened cloth, drying the piece of furniture immediately afterwards with a soft and dry cloth following the wood grain. / Lo importante es utilizar productos no agresivos, que protejan tanto el acabado, brillante o mate, como el color de la madera. Para la limpieza diaria se debe usar un paño limpio, ligeramente húmedo, secando el mueble inmediatamente después con un paño suave y seco siguiendo las vetas de la madera.

Laccato / Lacquer / Lacado

Per la regolare pulizia dei mobili laccati, risulta indispensabile una giornaliera spolverata con un panno asciutto. Per la pulizia più profonda basta diluire un cucchiaino di ammoniaca in una bacinella di acqua tiepida e pulire il mobile con un panno in microfibra ben strizzato, asciugandolo subito dopo con un panno morbido e asciutto. / For regular cleaning of lacquered furniture, daily dusting with a dry cloth is essential. For more thorough cleaning, mix a spoonful of ammonia in a bowl of warm water and clean the piece of furniture with a well wrung microfibre cloth, drying it immediately afterwards with a soft and dry cloth. / Para la limpieza regular de los muebles lacados, resulta indispensable eliminar el polvo a diario con un paño seco. Para la limpieza más profunda basta diluir una cucharada de amoníaco en una cubeta con agua tibia y limpiar el mueble con un paño de microfibra bien escurrido, secándolo inmediatamente después con un paño suave y seco.

Tessuto / Fabrics / Tejido

È consigliabile pulirlo settimanalmente aspirandolo a potenza ridotta e, in generale, è sufficiente tamponare tempestivamente i liquidi caduti con un panno asciutto o spazzolare lo sporco secco. Lavabile in lavatrice a 30 gradi con sapone neutro, oppure a secco. / It is advisable to vacuum-clean fabrics once a week at low power. Generally speaking, it is sufficient to mop up any spills with a dry cloth and brush away dry dirt. Fabrics can be machine washed at 30° C with neutral soap or dry cleaned. / Se aconseja limpiarlo semanalmente aspirando con potencia reducida y, en general, es suficiente eliminar prontamente los líquidos derramados con un paño seco o cepillar la suciedad seca. Lavable en lavadora a 30 grados con jabón neutro, o en seco.

Pietra e marmo / Stone and marble / Piedra y mármol

Vanno spolverati regolarmente mentre, per la pulizia, vanno lavati con acqua tiepida o con sapone per pietra, utilizzando un panno morbido o una spugna ben strizzati. Per prevenire le striature vanno risciacquati accuratamente. / Stone and marble must be dusted regularly. For cleaning purposes, they must be washed with lukewarm water of special soap for stone, using a well-wrung soft cloth or a sponge. They must be rinsed regularly to prevent streaks. / Se debe eliminar el polvo regularmente mientras que, para la limpieza, se deben lavar con agua tibia o con jabón para piedra, utilizando un paño suave o una esponja bien escurridos. Para evitar las estrías se deben enjuagar cuidadosamente.

Ecopelle / Eco-leather / Ecopiel

Va spolverata, per togliere la polvere, delicatamente e quotidianamente. In caso di macchie lievi la superficie va strofinata con un panno umido o con un detergente neutro, poi risciacquata con acqua senza strizzare. Infine va lasciata asciugare al rovescio evitando l’esposizione diretta della luce del sole. / Eco-leather must be dusted gently every day. Minor stains can be removed by rubbing the surface with a damp cloth or by using a neutral detergent which must be rinsed with water without wringing. It must then be hung to dry inside out, avoiding direct sunlight. / Se debe quitar el polvo, suavemente y a diario. En caso de manchas ligeras, se frota la superficie con un paño húmedo o con un detergente neutro, luego se enjuaga con agua sin estrujar. Finalmente se deja secar por el revés evitando la exposición directa a la luz solar.

Cuoio rigenerato / Regenerated leather / Cuero regenerado

Per eliminare la polvere, va pulito quotidianamente con un panno morbido inumidito e poi asciugato, mentre per la pulizia va strofinato leggermente con un panno in microfibra e una piccola quantità di latte detergente. Terminata l’operazione va lasciato asciugare in modo tale che il prodotto venga assorbito. / To remove dust it must be cleaned daily with a soft, damp cloth and then dried. To clean it, rub gently with a microfibre cloth and a small amount of cleansing lotion. It must then be left to dry until the product has been absorbed. / Para eliminar el polvo se debe limpiar a diario con un paño suave humedecido y luego se debe secar, mientras que para la limpieza se frota ligeramente con un paño de microfibra y una pequeña cantidad de leche limpiadora. Finalizada esta operación, se deja secar hasta que se absorba el producto.